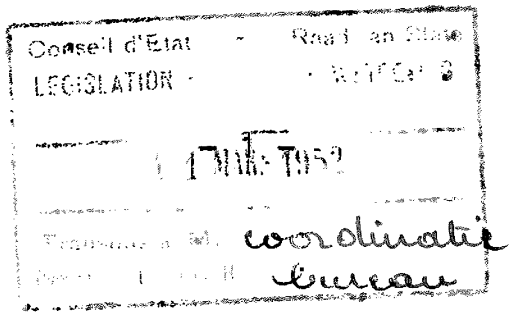


GK.

L. 2717/2.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 15e Februari 1952 door de Minister van Openbare Werken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende het organiek statuut van de commissies voor de studie van de aanleg der streken", heeft ter zitting van 22 Februari 1952 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Travaux publics, le 15 février 1952, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "organique des commissions d'étude pour l'aménagement des régions", a donné en sa séance du 22 février 1952 l'avis suivant :

Geen enkele bepaling eist dat men in de inleiding het akkoord van de Minister van Financiën vermeldt. Die overbodige vermelding kan dus wegvallen.

In de Franse tekst van artikel 6, 4, geve men de juiste titel op van het besluit dat het ontwerp opheft.

De tekst moet derhalve luiden als volgt :

"Article 6.-

Sont abrogés :

1) ...
2) ...
3) ...
4) l'arrêté royal du 30 novembre 1931 instituant une commission pour l'étude des questions relatives à l'aménagement de l'agglomération bruxelloise.".

In de Nederlandse tekst van het ontwerp zouden de uitdrukkingen "aanleg der streken" en "aanlegplan der streken" best vervangen worden door "ruimtelijke ordening" en "streekplan".

In artikel 4 leze men, in de plaats van "onkosten" en "wiens bevoegdheid", onderscheidenlijk "kosten" en "welker bevoegdheid".

In artikel 5 vervange men het woord "zending" door het woord "opdracht"; het tweede lid leze men als volgt :

.../...

"Zij genieten bovendien de vergoedingen wegens verblijfkosten bepaald voor de ambtenaren met de graad van directeur.".

In artikel 6 vervange men de woorden "Worden ingetrokken:"door de woorden "Opgeheven worden.".

In fine, schrijve men :"Van 's Koningswege:".

La mention au préambule de l'accord du Ministre des Finances n'est requise par aucune disposition. Cette référence est superflue et peut être omise.

Il y a lieu, à l'article 6, 4, de la version française, de reproduire l'intitulé exact de l'arrêté que le projet abroge.

Le texte doit donc être rédigé de la manière suivante :

"Article 6.-

Sont abrogés :

1) ...
2) ...
3) ...
4) l'arrêté royal du 30 novembre 1931 instituant une commission pour l'étude des questions relatives à l'aménagement de l'agglomération bruxelloise.".

Dans la version néerlandaise du projet, les expressions "aanleg der streken" et "aanlegplan der streken" seraient avantageusement remplacées par "ruimtelijke ordening" et par "streekplan".

A l'article 4 du même texte, les mots "onkosten" et "wiens bevoegdheid" devraient être remplacés respectivement par "kosten" et "welker bevoegdheid".

A l'article 5, le mot "zending" devrait être remplacé par "opdracht", et le deuxième alinéa serait mieux rédigé comme suit :

.../...

"Zij genieten bovendien de vergoedingen wegens verblijfkosten bepaald voor de ambtenaren met de graad van directeur.".

A l'article 6, les mots "Worden ingetrokken:" doivent être remplacés par "Opgeheven worden:".

In fine du texte néerlandais, il y a lieu d'écrire : "Van 's Koningswege:".

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

de Heren : Messieurs :	F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président
	J. COYETTE, K. MEES,	raadsheren van State conseillers d'Etat	
	E. VAN DIEVOET, P. COART-FRESART,	bijzitters van de afdeling wetgeving assesseurs de la section de législation	
	J. CYPRES,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Mi- expédition délivrée à M. le Minis-

nister van Openbare Werken. tre des Travaux publics.

De 1952. Le 1952.

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.